

E990 - The Automatic Tragedy (Part One)

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Kogoro

[Eyecatch]

[00:00] ---

Detective Conan Episode 990 "The Automatic Tragedy (Part One)"

[00:00] Conan

[OP]

[00:00] Conan

[ED]

SIGN Oide Fusaya (22)

Oide Family Eldest Son

[00:03] Fusaya

This is the only place left I can turn to.

[00:06] Conan

Do you have business with the Mori Detective Agency?

[00:10] Conan

It seemed like you were saying something while looking at that window.

[00:14] Conan

I guess you could say Detective Mori looks after me.

[00:17] Conan

I'm sort of like his apprentice.

[00:20] Fusaya

He's really a great detective

[00:23] Fusaya

who can solve any case, right?

SIGN Mori Detective Agency

[00:30] Kogoro

Yes, even the most difficult cases are a piece of cake once I'm working on them.

[00:35] Kogoro

You can count on me.

[00:38] Fusaya

I want you to find the culprit
responsible for this case.

SIGN Office worker slain in home and robbed

[00:44] Kogoro

A robbery and murder that happened last week?

[00:48] Kogoro

If I recall correctly—

[00:49] Conan

It happened last Wednesday.

[00:51] Conan

Office worker Oide Raita-san, 58 years
old, was at his home in Tebai City.

[00:56] Conan

He died when someone struck him on the head,

[00:59] Conan

and about 300 thousand
yen in cash was stolen.

[01:02] Conan

And ten days later, they still
haven't found the culprit.

[01:06] Kogoro

Go play somewhere, kid.

[01:09] Conan

What's wrong with me staying?

[01:11] Conan

After all, I showed our client in.

[01:14] Conan

Right, Oide-san?

[01:16] Fusaya

Y-Yeah.

[01:19] Kogoro

Oide? Which means...

[01:21] Fusaya

Yes.

[01:22] Fusaya

I'm Oide Fusaya, the son of
the murder victim Oide Raita.

[01:30] Fusaya

My dad...

[01:51] Fusuya

I made him die.

[01:55] Kogoro

You made him die?

[01:57] Kogoro

What does that mean?

[02:03] Conan

Find the question that solves the mystery!

[02:04] Conan

Apply miraculous detective skills
to the secrets of the heart!

[02:06] Conan

A strange request from a victim's family.

[02:09] Conan

Who was it that turned the gears of tragedy?

[02:11] Conan

Always determining the one truth

[02:12] Conan

with the body of a child
and the mind of an adult,

[02:14] Conan

his name is Detective Conan!

SIGN The Automatic Tragedy

(Part One)

[03:57] Conan

"The Automatic Tragedy, Part One!"

[04:03] Fusaya

My father was a very serious person,

[04:06] Fusaya

but there was a time when I went astray.

[04:10] Fusaya

Because of that, I had a
hard time finding a job.

[04:14] Fusaya

And the other day, my
older sister got engaged.

[04:18] Fusaya

Her partner is the son of a
locally famous wealthy family.

[04:22] Fusaya

My old friends caught wind of it
and tried to extort her partner.

[04:30] Fusaya

I didn't want to trouble my sister,

[04:33] Fusaya

so I planned to run away from home.

[04:37] Fusaya

The morning of the incident, my mom and
sister were planning to go out together,

[04:42] Fusaya

so I decided I'd leave then.

[04:45] Sister

Fusaya!

[04:47] Sister

Fusaya!

SIGN Oide Io (56)

Fusaya's Mother

SIGN Oide An (24)

Fusaya's Older Sister

[04:49] An

We're leaving now!

[04:52] Io

He's probably sleeping again.

[04:54] An

Seems like it.

[04:57] Fusaya

My dad works in an office, so
when they go out, I'm home alone.

[05:02] Fusaya

I thought it was the perfect opportunity.

[05:05] Fusaya

But then...

[05:10] Fusaya

Dad, why are you home so early?

[05:13] Raita

Ah, Fusaya.

SIGN Oide Raita (58)

Fusaya's Father

[05:14] Raita

I actually took the day off from work.

[05:18] Raita

*I thought the two of us could
talk about your future.*

[05:24] Fusaya

You did that for me?

[05:26] Fusaya

I was so grateful, I could've cried,
but I'd already made my decision.

[05:31] Raita

Were you on your way out, too?

[05:36] Fusaya

I'm leaving this house.

[05:38] Raita

What?

[05:39] Fusaya

I'm moving out of this house!

[05:43] Fusaya

Looking at your face is suffocating!

[05:46] Raita

Wh-What?

[05:49] Raita

You're unbelievable.

[05:51] Raita

Say that again.

[05:53] Raita

Do you have any idea how important this time is?

[05:56] Raita

Why don't you show a little more consideration for your family?

[05:59] Raita

Are you trying to ruin An's wedding?

[06:02] Raita

When are you going to grow up?!

[06:04] Fusaya

Mind your own business!

[06:08] Fusaya

We got into a bit of an argument, but I brushed him off and fled the house.

[06:12] Raita

Hey, Fusaya!

[06:14] Raita

Fusaya, where are you going?

[06:15] Raita

Fusaya!

[06:16] Fusaya

I heard what happened next from my sister and mom.

[06:20] Fusaya

They returned home that afternoon.

[06:21] An

What happened to Fusaya?

[06:22] Io

We need to find him and bring him back.

[06:24] Raita

We'll split up and look for him.

[06:26] Fusaya

Later, around 3:30...

[06:29] Raita

It's me.

[06:30] Raita

I'm back at the house.

[06:33] Raita

Well? Has anyone seen him?

[06:35] Fusaya

Apparently he called my

sister from the house.

[06:39] Fusaya

That was the last time we heard him speak.

[06:42] Fusaya

Then, at 4:30...

[07:00] Fusaya

My sister and mom discovered the body

[07:01] Fusaya

when they returned home after
giving up the search for me.

[07:09] Fusaya

Normally my dad wouldn't be
at home during the evening.

[07:13] Fusaya

He took the day off for me.

[07:16] Fusaya

If I hadn't run away, the thief
wouldn't have entered the house.

[07:21] Fusaya

I made my dad die.

[07:24] Fusaya

On top of that, I've caused
trouble for my sister.

[07:28] Fusaya

Her partner's family says they can't get
married while the culprit is still unknown.

[07:32] Fusaya

All the scheduling and arrangements
for her wedding have been postponed.

[07:36] Fusaya

I'm a curse.

[07:38] Fusaya

I turned the gears of misfortune.

[07:41] Kogoro

You shouldn't say that.

[07:43] Conan

He's right.

[07:45] Fusaya

Over there.

[07:47] Fusaya

That's my sister and mom
handing out fliers over there.

[07:51] Fusaya

They're looking for someone who might've
seen anyone suspicious that evening.

[07:55] Kogoro

So they're asking for information.

[08:00] Fusaya

Mom, Sis!

[08:04] An

Fusaya.

[08:05] Fusaya

Are you okay?

[08:07] Fusaya

Don't push yourself.

[08:08] Conan

Looks like they're taking it pretty hard.

[08:11] Kogoro

She probably hasn't been sleeping well.

[08:20] Kogoro

Huh?

[08:25] Kogoro

What's her deal?

[08:27] Kogoro

She was grinning while looking this way.

[08:30] Conan

Maybe she knows someone in the Oide family.

[08:34] An

I'll go with her.

[08:37] Fusaya

Mori-san, I'm worried. I'm going, too.

[08:39] Kogoro

Then we'll meet at your home later.

[08:42] Fusaya

Thank you.

[08:47] Kogoro

I can't believe his mother collapsed, too.

[08:51] Kogoro

We'd better find the culprit soon.

SIGN Tebai Police Station

[08:54] Kogoro

You think the thief turned violent?

[08:57] Tagiri

Yes. Just before 4:30PM that day,

SIGN Lieutenant Tagiri Yoshia (45)

Tebai Station Officer

[09:00] Tagiri

a silent call was made to the Oide residence from a nearby public telephone.

[09:05] Tagiri

We believe it was the culprit.

[09:07] Kogoro

They were determining if anyone was home.

[09:10] Tagiri

Yes. Oide Raita didn't answer the call.

[09:13] Tagiri

The answering machine answered instead.

[09:15] Kogoro

So the culprit thought the house was empty.

[09:18] Tagiri

Yes. Apparently they picked the lock.

[09:21] Conan

They picked the lock?

[09:24] Tagiri

See? This is it.

[09:26] Kogoro

After sneaking into the house,

[09:29] Kogoro

they ran into Oide and turned violent.

[09:31] Conan

But, Mister...

[09:33] Kogoro

Kapow.

[09:35] Tagiri

The weapon used to strike Oide's head

[09:39] Tagiri

was an angular blunt object,

[09:41] Tagiri

but we haven't found it yet.

[09:43] Tagiri

We believe the culprit took it with them.

[09:46] Conan

An angular blunt object?

[09:48] Conan

I have questions about the weapon, too.

[09:50] Kogoro

Do you have any idea who the culprit is?

[09:53] Tagiri

We're looking into everyone with break-ins
via lockpicking on their record, but...

[09:59] Conan

Hey, Mister.

[10:00] Conan

Would someone who picks locks
to secretly enter empty homes

[10:04] Conan

turn violent and kill someone?

[10:07] Kogoro

They probably did it spur of the moment
when they ran into the homeowner.

[10:10] Conan

Yeah, but it's also odd that someone
trying to rob an empty house

[10:15] Conan

brought a weapon and ran away with it.

[10:17] Kogoro

Shut up.

[10:18] Kogoro

Thinking about that won't—

[10:22] Fusaya

Mori-san, I'm sorry to keep you waiting.

[10:25] Fusaya

My mom's going to be staying at the
hospital for two or three days.

[10:29] Fusaya

The Oide family is falling apart.

[10:31] Kogoro

Fusaya-kun.

[10:33] Fusaya

Yes?

[10:34] Kogoro

You mentioned something
about the gears of tragedy.

[10:38] Kogoro

It wasn't you who turned them, but the culprit.

[10:46] Kogoro

Ten days may have passed, but it's
always worth examining the crime scene.

[10:49] Kogoro

It's likely some kind of clue was left behind.

[10:54] Fusaya

This is the living room where it happened.

[10:57] Kogoro

All right. Let's find those clues.

[11:03] Kogoro

Come on out, clues.

[11:07] Kogoro

Come on, clues.

SIGN An

[11:12] Left

Fusaya

[11:14] Kogoro

I'm taking a break.

[11:16] Conan

Hey, Fusaya-san.

[11:18] Fusaya

What is it?

[11:20] Conan

This door looks strangely
new compared to the wall.

[11:24] Fusaya

We replaced it about a month ago.

[11:29] Kogoro

What is it?

[11:31] Conan

Lockpicking requires skill, but it's easy
to break in when you have a spare key.

[11:37] Kogoro

Huh?

[11:39] Kogoro

Fusaya-kun.

[11:39] Fusaya

Y-Yes?

[11:41] Kogoro

Who replaced this door?

[11:43] Fusaya

A nearby contractor called Tebai Engineering.

SIGN Tebai Engineering

[11:48] Kogoro

I see.

[11:49] Kogoro

So it was Taira Yasushi-san who was
responsible for replacing the door.

SIGN Taira Yasushi (33)

Engineering Firm Employee

[11:55] Kogoro

And he was out on a job ten days
ago last Wednesday evening?

[12:01] Woman

One moment, please.

[12:04] Woman

On that day...

[12:07] Woman

Taira took the day off.

[12:10] Kogoro

I see. Thank you.

[12:14] Kogoro

What? He paid off his rent all at once?

[12:17] Landlady

Yes, the full amount he
owed. 280 thousand yen.

[12:21] Kogoro

Was that ten days ago?

[12:24] Landlady

Yes, it was around then.

[12:27] Conan

This is...

[12:28] Kogoro

That must be it.

SIGN Tebai Engineering

[12:35] Kogoro

You're Taira Yasushi-san, aren't you?

[12:37] Taira

Huh?

[12:38] Kogoro

My name is Mori.

[12:40] Kogoro

I'm a private detective.

[12:42] Taira

What? The famous detective?

[12:45] Kogoro

I have a few questions
for you about the robbery

[12:48] Kogoro

and murder that happened ten days ago.

[12:52] Taira

I'm actually really busy right now.

[12:57] Kogoro

Huh?

[12:58] Taira

That is to say, you know...

[13:01] Kogoro

What?

[13:03] Kogoro

Hey!

[13:04] Kogoro

You jerk!

[13:06] Kogoro

Stop, damn it!

[13:09] Kogoro

Where did that punk go?

[13:15] Conan

Hey.

[13:16] Taira

Huh?

[13:18] Conan

I think you should tell us everything
you know instead of running.

[13:22] Kogoro

The kid's right.

[13:25] Kogoro

This game of tag is over.

[13:27] Kogoro

Now why don't you answer my questions?

[13:36] Kogoro

You used the 300 thousand yen you stole

[13:39] Kogoro

to pay off four month's
worth of rent, didn't you?

[13:42] Taira

I, uh—I won the lottery.

[13:46] Kogoro

You secretly made a spare key
when you replaced the door,

[13:51] Kogoro

and used that to sneak
into the Oide residence.

[13:54] Kogoro

Isn't that right?

[13:55] Taira

Well, I—

[13:58] Conan

The scratches on the front door keyhole
were a camouflage, weren't they?

[14:03] Conan

You did it to make it look like
the front door had been picked

[14:08] Conan

and draw attention away from the back door.

[14:12] Kogoro

It's an old trick.

[14:15] Kogoro

So, where's the weapon?

[14:17] Taira

I-I don't know.

[14:19] Taira

No, wait. You've got it all wrong.

[14:21] Kogoro

What's wrong?

[14:22] Taira

I'll confess.

[14:24] Taira

I'll tell you everything I know
if you'll prove my innocence.

[14:28] Kogoro

What?

[14:32] Taira

It's exactly like you said, Mori-san.

[14:35] Taira

I needed the money, so I broke
into that house that day.

[14:40] Phone

We can't come to the phone at this time.

[14:43] Phone

Please leave your message after—

[14:45] Taira

I confirmed no one was home,

[14:47] Taira

and snuck in through the back
door using the spare key I made.

[14:52] Taira

Then...

[14:55] Taira

He was snoring in his sleep.

[15:00] Taira

Right on the floor here.

[15:02] Tagiri

I see.

[15:03] Tagiri

So Raita didn't answer the phone
because he was fast asleep.

[15:09] Taira

Yeah, but I thought it'd be fine
as long as I didn't wake him up.

[15:20] Taira

I quietly stole the cash, scratched
up the front door keyhole,

[15:26] Taira

and then left.

[15:30] Conan

What time was that?

[15:32] Taira

Huh? Uh...

[15:35] Announce

The time is 4:30.

[15:38] Announce

*Please be careful as you
return to your homes.*

[15:42] Taira

It was after 4:30.

[15:43] Taira

There was a notice playing.

[15:47] Kogoro

Oide Raita-san's estimated time
of death is also after 4:30.

[15:52] Kogoro

Did you lock the front door when you left?

[15:55] Taira

No. I didn't have a key to the front door.

[15:59] Taira

Someone must've broken in after me.

[16:03] Tagiri

In other words, this case
isn't a robbery and murder.

[16:06] Tagiri

It's two separate cases:
a burglary and a murder.

[16:10] Taira

Yeah, that's right.

[16:12] Conan

Yeah, but do you really think a murderer
entered his home right after a burglar?

[16:19] Conan

What kind of coincidence is that?

[16:21] Taira

But I didn't bring or leave with a weapon.

[16:26] Kogoro

Can you prove that?

[16:27] Taira

Isn't it a detective's
job to figure that out?

[16:32] Conan

A weapon, huh?

[16:34] Tagiri

We'll hold him at our
station as a key witness.

[16:42] Fusaya

Mori-san.

[16:43] Kogoro

If we let the police handle it,
he just might confess to it.

[16:48] Fusaya

Mori-san, do you really
believe he's a murderer?

[16:52] Kogoro

What?

[16:53] Fusaya

If the culprit is someone else,
the police won't find him.

[16:59] Fusaya

Only you can do it, Mori-san. So...

[17:03] Kogoro

I see.

[17:04] Kogoro

If there's a true culprit who cleverly
beat the police investigation,

[17:10] Kogoro

then finding them would
be a job for Mori Kogoro.

[17:14] Fusaya

Thank you.

[17:16] Conan

Seriously?

[17:18] Conan

Yeah, but we don't have any suspects.

[17:21] Kogoro

Generally speaking, the motive
is likely to be a grudge.

[17:27] Kogoro

May I speak with your sister and mother?

[17:31] Fusuya

Yes.

[17:32] Fusaya

I'll take you to the hospital.

[17:36] Conan

Well, whatever.

[17:37] Conan

*Honestly, I doubt Taira
is the culprit either.*

[17:42] Conan

*This case seems like there's
more to it than meets the eye.*

[17:47] Kogoro

Can you think of anyone who
may have resented Raita?

[17:54] Fusaya

He was careful in his relationships
with people. Right?

[17:58] An

Yeah. Almost too careful.

[18:01] Conan

Did being too careful cause any problems?

[18:05] An

Yeah. He was reluctant to get
on board with my engagement.

[18:09] An

He was convinced marrying
into a wealthy family

[18:12] An

would make maintaining

relationships difficult.

[18:15] An

He let his imagination run wild.

[18:18] Io

But that had already been resolved.

[18:22] Io

He smiled and said he had
been worried about nothing.

[18:27] Kogoro

I have another question.

[18:29] Kogoro

Who knew Raita was at home that day?

[18:34] An

I think it was just the three of us.

[18:37] Io

But he may have told someone.

[18:40] Conan

The two of you were looking
for Fusaya-san together

[18:44] Conan

around 4:30 that day, right?

[18:49] An

Not together. We split up.

[18:52] Conan

I see.

[18:54] Conan

But you returned together, right?

[18:57] An

Yeah. We met up at night.

[19:00] An

We'd given up the search.

[19:02] Conan

That's right.

[19:04] Kogoro

What are you asking questions for?

[19:07] Kogoro

In any case, let me handle this.

[19:10] Kogoro

I promise I'll expose the heinous culprit.

[19:14] Kogoro

Take care. Excuse me.

[19:21] Fusaya

He'll solve this case in no time, Sis.

[19:25] An

It seems like it.

[19:27] An

I haven't seen you smile in forever.

[19:30] Fusaya

I could say the same thing about you.

[19:33] An

What is it?

[19:35] Fusaya

It's just...

[19:37] Fusaya

This will finally stop the gears of tragedy that have been turning for our family.

[19:44] An

You're right.

[19:45] An

If Dad accepted my engagement,

[19:49] An

then I should move ahead with the wedding planning soon.

[19:52] An

More than anything, for Dad's sake, too.

[19:56] Io

That just leaves Fusaya's future.

[20:08] Fusaya

Sorry about that.

[20:09] Fusaya

I'll do something about it soon.

[20:12] Io

Anyway, you weren't lying when you said the famous Mori-san accepted the case.

[20:19] An

You didn't believe him?

[20:22] Conan

We learned a lot, Mister.

[20:25] Conan

Only those three knew Oide Raita-san was at home.

[20:31] Conan

And while he expressed his disapproval of his daughter's engagement,

[20:35] Conan

only his wife knew that issue had already been resolved.

[20:40] Conan

Also, the sister and mom were acting separately when Raita-san was killed.

[20:46] Kogoro

Hold on. I hate to consider it, but...

[20:51] Kogoro

The mother secretly returned home

to help her daughter get engaged,

[20:56] Kogoro

but Raita continued to
disapprove of the idea, and...

[20:58] Kogoro

If that feebleness is just an act, then...

[21:04] Kogoro

I see.

[21:06] Kogoro

So she's definitely in a
weakened state due to anxiety.

[21:09] Kogoro

Is it possible she's living
an unhealthy life on purpose?

[21:14] Doctor

Mori-san, despite your stature, I can't tell
you the details of a patient's condition.

[21:24] Kogoro

I guess it was all in my head.

[21:26] Conan

*It's possible her fear of being
suspected caused her anxiety.*

[21:31] Kogoro

Damn it. I can't come up with anything.

[21:35] Kogoro

I guess we'll get dinner
and go home for today.

[21:37] Conan

I want sushi.

[21:39] Kogoro

Nothing expensive.

[21:42] Conan

Cheapskate.

[21:43] Kogoro

You're a kid. You should
be eating kid's meals.

[21:45] Kogoro

I know. Let's go to a family restaurant.

[21:47] Conan

Again?

[21:52] Kogoro

What is it?

[21:53] Conan

I felt like someone was watching us.

[21:56] Conan

Looks like it was my imagination.

[21:58] Kogoro

Jeez. Let's get out of here.

[22:01] Conan

Okay.

[22:03] Conan

*The gears of tragedy that began
turning for the Oide family.*

[22:07] Conan

What exactly put them into motion?

[22:11] Conan

*Why was Oide Raita, who was home
that day by chance, murdered?*

[22:20] Conan

I'll definitely solve this mystery.

SIGN Episode Preview

[23:45] Conan

The sudden sleepiness Raita mentioned

[23:48] Conan

was due to the sleeping pills
he was given taking effect.

[23:50] Woman

I saw a suspicious person exit that house

[23:54] Woman

on the day of the incident
when the 4:30PM notice played.

[23:57] Conan

Why didn't the culprit act right away?

[24:01] An

Dad was really angry while
he was fixing the shelf.

[24:05] Kogoro

We'll have to go to the hospital to check.

SIGN The Automatic Tragedy (Part Two)

[24:09] Conan

The next episode of Conan is
"The Automatic Tragedy, Part Two!"

SIGN Shelf

[24:30] Kogoro

Next Conan's hint!

[24:33] Conan

A shelf!

[24:34] Kogoro

What happens in ten more episodes?

SIGN Don't miss the next episode.

[24:36] Conan

The 1,000th episode!

[24:38] Kogoro

1,000th!

Revision #1

Created 2024-03-02 09:18:22 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:27 UTC by whimsee